RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION

Bruxelles, den 16. april 2012
(OR. en)

14764/11
ADD 28

Interinstitutionel sag:
2011/0249 (NLE)

WTO 329
AMLAT 84
SERVICES 96
COMER 193

RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER

Vedr.: Handelsaftale mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Colombia og Peru på den anden side

BILAG III

SÆRLIGE BESTEMMELSER OM ADMINISTRATIVT SAMARBEJDE

1. Parterne er enige om, at administrativt samarbejde mellem deres kompetente myndigheder er af afgørende betydning for gennemførelsen af og kontrollen med den præferencebehandling, der indrømmes i henhold til denne aftale, og understreger, at de er fast besluttet på at bekæmpe potentielle problemer i den forbindelse.

2. Har en part på grundlag af objektive oplysninger konstateret, at der foreligger manglende administrativt samarbejde vedrørende de præferencer, der er indrømmet i henhold til denne aftale, kan den berørte part i overensstemmelse med dette bilag midlertidigt suspendere præferencebehandlingen af den eller de varer, der er berørt af det manglende administrative samarbejde, og som er varer med en specifik oprindelse og samme tarifering.

3. I dette bilag forstås ved manglende administrativt samarbejde mellem parternes kompetente myndigheder:

   a) gentagne forsømmelser af forpligtelsen til at kontrollere den eller de pågældende varers oprindelsesstatus, jf. artikel 31 i bilag II (vedrørende definitionen af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og metoder for administrativt samarbejde)

b) gentagne afslag på eller unødige forsinkelser med at foretage og/eller give meddelelse om resultatet af kontrollen af oprindelsesbeviset, jf. artikel 31 i bilag II (vedrørende definitionen af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og metoder for administrativt samarbejde)

c) gentagne afslag på eller unødige forsinkelser med at give tilladelse til sammen med den eksporterende parts embedsmænd at deltage i besøg på den eksporterende parts territorium med henblik på at efterprøve varernes oprindelse, når den importerende part anmoder herom.

4. Midlertidig suspension er underlagt følgende betingelser:

a) Den part, der på grundlag af objektive oplysninger har konstateret, at der foreligger manglende administrativt samarbejde, forelægger sagen for Underudvalget vedrørende Told, Handelslettelser og Oprindelsesregler og giver uden unødig forsinkelse Handelsudvalget meddelelse herom sammen med de objektive oplysninger. Den pågældende part indleder på grundlag af alle relevante oplysninger og objektive konstateringer konsultationer i Handelsudvalget med henblik på at nå frem til en for begge parter acceptabel løsning.

b) Har parterne indledt konsultationer i Handelsudvalget, jf. litra a), og er de ikke nået frem til en acceptabel løsning senest tre måneder efter meddelelsen, kan den berørte part midlertidigt suspendere præferencebehandlingen af den eller de varer, der er berørt af det manglende administrative samarbejde.

c) Midlertidige suspensioner må ikke overstige en periode på seks måneder, som kan fornyes, hvis de omstændigheder, der førte til suspensionen, fortsat består. En midlertidig suspension og fornyelsen heraf meddeles Handelsudvalget hurtigst muligt og er genstand for regelmæssige konsultationer i Handelsudvalget, navnlig med henblik på at bringe den til ophør, så snart betingelserne for dens anvendelse ikke længere er til stede.

5. Når en part har suspenderet præferencetoldbehandlingen midlertidigt, er parterne berettigede til at anmode om aktivering af tvistbilæggelsesordningen, jf. afsnit XII i denne aftale. I så fald erstatter konsultationsfasen i henhold til stk. 4, litra a), den konsultationsfase, der er fastsat i artikel 301 i denne aftale, forudsat at betingelserne i stk. 9 i nævnte artikel er opfyldt[1].

---

[1] I forbindelse med dette punkt læses henvisningen til et underudvalg i artikel 301, stk. 9, som en henvisning til Handelsudvalget.

BILAG IV

BESKYTTELSESFORANSTALTNINGER PÅ LANDBRUGSOMRÅDET

AFDELING A

COLOMBIA

Varer, der er omfattet af beskyttelsesforanstaltninger,
og importmængder, der udløser beskyttelse

Med henblik på anvendelsen af artikel 29 i denne aftale er de varer fra Den Europæiske Union, som kan gøres til genstand for en beskyttelsesforanstaltning på landbrugsområdet, og de samlede udløsende mængder for hver af disse varer anført på nedenstående lister:

Afviklingskategori LP1:

Toldpositioner	År	Udløsende importmængde (i ton)
04021010 04021090 04022111 04022119 04022191 04022199		
	Ikrafttrædelse	20 % over pro rata-kvoten
	1	5 280
	2	5 760
	3	6 240
	4	6 720
	5	7 200
	6	7 680
	7	8 160
	8	8 640
	9	9 120
	10	9 600
	11	10 080
	12	10 560
	13	11 040
	14	11 520
	15	12 000
	16	12 480
	17	12 960

Afviklingskategori LP2:

Toldpositioner	År	Udløsende importmængde (i ton)
04022911 04022919 04022991 04022999 04029110 04029190 04029990		
	Ikrafttrædelse	20 % over pro rata-kvoten
	1	660
	2	720
	3	780
	4	840
	5	900
	6	960
	7	1 020
	8	1 080
	9	1 140
	10	1 200
	11	1 260
	12	1 320

Afviklingskategori LS:

Toldpositioner	År	Udløsende importmængde (i ton)
04041010 04041090 04049000		
	Ikrafttrædelse	20 % over pro rata-kvoten
	1	3 300
	2	3 600
	3	3 900
	4	4 200
	5	4 500
	6	4 800
	7	5 100
	8	5 400
	9	5 700
	10	6 000
	11	6 300
	12	6 600

Afviklingskategori Q:

Toldpositioner	År	Udløsende importmængde (i ton)
04062000 04063000 04064000 04069040 04069050 04069060 04069090		
	Ikrafttrædelse	20 % over pro rata-kvoten
	1	3 049
	2	3 326
	3	3 604
	4	3 881
	5	4 158
	6	4 435
	7	4 712
	8	4 990
	9	5 267
	10	5 544
	11	5 821
	12	6 098
	13	6 376
	14	6 653
	15	6 930
	16	7 207
	17	7 484

Afviklingskategori LM:

Toldpositioner	År	Udløsende importmængde (i ton)
19011010 19011091 19011099		
	Ikrafttrædelse	20 % over pro rata-kvoten
	1	1 452
	2	1 584
	3	1 716
	4	1 848
	5	1 980
	6	2 112
	7	2 244
	8	2 376
	9	2 508
	10	2 640
	11	2 772
	12	2 904
	13	3 036
	14	3 168
	15	3 300
	16	3 432
	17	3 564

AFDELING B

PERU

1. Peru kan indføre en beskyttelsesforanstaltning på landbrugsområdet, jf. artikel 29 i denne aftalen, vedrørende de varer, der er opført i dette bilag, når den importerede mængde overstiger det toldkontingent, der er fastsat for det pågældende år i bilag I (Toldafviklingsplaner), tillæg 1, afdeling C, med 10 %.

2. For position 1601 kan Peru indføre en beskyttelsesforanstaltning på landbrugsområdet, når den importerede mængde overstiger 400 ton. Mængden øges med 40 ton hvert år.

KN07 2010	Varebeskrivelse
0203110000	KØD AF SVIN, HELE OG HALVE KROPPE, FERSK ELLER KØLET
0203120000	SKINKE OG BOV SAMT STYKKER DERAF, AF SVIN, IKKE UDBENET, FERSK ELLER KØLET
0203190000	ANDET KØD AF SVIN, FERSK ELLER KØLET
0203210000	KØD AF SVIN, HELE OG HALVE KROPPE, FROSSET
0203220000	SKINKE OG BOV SAMT STYKKER DERAF, AF SVIN, IKKE UDBENET, FROSSET
0203290000	ANDET KØD AF SVIN, FROSSET
0402101000	MÆLK OG FLØDE, I PULVERFORM, SOM GRANULAT ELLER I ANDEN FAST FORM, MED FEDTINDHOLD PÅ 1,5 VÆGTPROCENT OG DERUNDER, TILSAT SUKKER ELLER ANDRE SØDEMIDLER, I PAKNINGER AF NETTOVÆGT 2,5 KG OG DERUNDER
0402109000	MÆLK OG FLØDE, I PULVERFORM, SOM GRANULAT ELLER I ANDEN FAST FORM, MED FEDTINDHOLD PÅ 1,5 VÆGTPROCENT OG DERUNDER, TILSAT SUKKER ELLER ANDRE SØDEMIDLER, I PAKNINGER AF NETTOVÆGT OVER 2,5 KG

KN07 2010	Varebeskrivelse
0402211100	MÆLK OG FLØDE, I PULVERFORM, SOM GRANULAT ELLER I ANDEN FAST FORM, MED FEDTINDHOLD PÅ 26 VÆGTPROCENT OG DEROVER AF TØRSTOFFET, IKKE TILSAT SUKKER ELLER ANDRE SØDEMIDLER, I PAKNINGER AF NETTOVÆGT 2,5 KG OG DERUNDER
0402211900	MÆLK OG FLØDE, I PULVERFORM, SOM GRANULAT ELLER I ANDEN FAST FORM, MED FEDTINDHOLD PÅ 26 VÆGTPROCENT OG DEROVER AF TØRSTOFFET, IKKE TILSAT SUKKER ELLER ANDRE SØDEMIDLER, I PAKNINGER AF NETTOVÆGT OVER 2,5 KG
0402219100	MÆLK OG FLØDE, I PULVERFORM, SOM GRANULAT ELLER I ANDEN FAST FORM, MED FEDTINDHOLD PÅ OVER 1,5 VÆGTPROCENT AF TØRSTOFFET, MEN IKKE OVER 26 VÆGTPROCENT, IKKE TILSAT SUKKER ELLER ANDRE SØDEMIDLER, I PAKNINGER AF NETTOVÆGT 2,5 KG OG DERUNDER
0402219900	MÆLK OG FLØDE, I PULVERFORM, SOM GRANULAT ELLER I ANDEN FAST FORM, MED FEDTINDHOLD PÅ OVER 1,5 VÆGTPROCENT AF TØRSTOFFET, MEN IKKE OVER 26 VÆGTPROCENT, IKKE TILSAT SUKKER ELLER ANDRE SØDEMIDLER, I PAKNINGER AF NETTOVÆGT OVER 2,5 KG
0402291100	MÆLK OG FLØDE, I PULVERFORM, SOM GRANULAT ELLER I ANDEN FAST FORM, MED FEDTINDHOLD PÅ 26 VÆGTPROCENT OG DEROVER AF TØRSTOFFET, TILSAT SUKKER ELLER ANDRE SØDEMIDLER, I PAKNINGER AF NETTOVÆGT 2,5 KG OG DERUNDER
0402291900	MÆLK OG FLØDE, I PULVERFORM, SOM GRANULAT ELLER I ANDEN FAST FORM, MED FEDTINDHOLD PÅ 26 VÆGTPROCENT OG DEROVER AF TØRSTOFFET, TILSAT SUKKER ELLER ANDRE SØDEMIDLER, I PAKNINGER AF NETTOVÆGT OVER 2,5 KG
0402299100	MÆLK OG FLØDE, I PULVERFORM, SOM GRANULAT ELLER I ANDEN FAST FORM, MED FEDTINDHOLD PÅ OVER 1,5 VÆGTPROCENT, MEN IKKE OVER 26 VÆGTPROCENT AF TØRSTOFFET, TILSAT SUKKER ELLER ANDRE SØDEMIDLER, I PAKNINGER AF NETTOVÆGT 2,5 KG OG DERUNDER

KN07 2010	Varebeskrivelse
0402299900	MÆLK OG FLØDE, I PULVERFORM, SOM GRANULAT ELLER I ANDEN FAST FORM, MED FEDTINDHOLD PÅ OVER 1,5 VÆGTPROCENT, MEN IKKE OVER 26 VÆGTPROCENT AF TØRSTOFFET, TILSAT SUKKER ELLER ANDRE SØDEMIDLER, I PAKNINGER AF NETTOVÆGT OVER 2,5 KG
0402911000	INDDAMPET MÆLK
0402919000	ANDET MÆLK ELLER FLØDE, IKKE TILSAT SUKKER ELLER ANDRE SØDEMIDLER
0402991000	KONDENSERET MÆLK
0402999000	ANDET MÆLK ELLER FLØDE, TILSAT SUKKER ELLER ANDRE SØDEMIDLER
0406100000	FRISK OST (IKKE MODNET ELLER LAGRET), HERUNDER VALLEOST, OG OSTEMASSE
0406200000	OST AF ENHVER ART, REVET ELLER I PULVERFORM
0406300000	SMELTEOST, IKKE REVET ELLER I PULVERFORM
0406400000	BLØD BLÅSKIMMELOST
0406904000	OST MED VANDINDHOLD PÅ UNDER 50 VÆGTPROCENT BEREGNET PÅ ET FULDSTÆNDIG FEDTFRIT GRUNDLAG
0406905000	OST MED VANDINDHOLD PÅ MINDST 50 VÆGTPROCENT, MEN IKKE OVER 56 VÆGTPROCENT, BEREGNET PÅ ET FULDSTÆNDIG FEDTFRIT GRUNDLAG
0406906000	OST MED VANDINDHOLD PÅ MINDST 56 VÆGTPROCENT, MEN IKKE OVER 69 VÆGTPROCENT, BEREGNET PÅ ET FULDSTÆNDIG FEDTFRIT GRUNDLAG
0406909000	ANDEN OST
1601000000	PØLSER OG LIGNENDE VARER AF KØD, SLAGTEBIPRODUKTER ELLER BLOD; TILBEREDTE NÆRINGSMIDLER PÅ BASIS HERAF

BILAG V

GENSIDIG ADMINISTRATIV BISTAND I TOLDSPØRGSMÅL

ARTIKEL 1

Definitioner

I dette bilag forstås ved:

– "bistandssøgende myndighed": en kompetent administrativ myndighed, som er udpeget af en part til dette formål, og som fremsætter en anmodning om bistand i henhold til dette bilag

– "toldlovgivning": alle på en parts territorium gældende love, forskrifter eller andre juridiske instrumenter for import, eksport og forsendelse af varer og henførsel heraf under en hvilken som helst anden toldordning eller -procedure, herunder forbuds-, begrænsnings- og kontrolforanstaltninger

– "overtrædelse af toldlovgivningen": enhver overtrædelse eller ethvert forsøg på overtrædelse af en parts toldlovgivning

– "personoplysninger": alle oplysninger vedrørende en identificeret eller identificerbar fysisk person og, hvis partens lovgivning indeholder bestemmelser herom, alle oplysninger vedrørende en identificeret eller identificerbar juridisk person

– "bistandssøgt myndighed": en kompetent administrativ myndighed, som er udpeget af en part til dette formål, og som modtager en anmodning om bistand i henhold til dette bilag.

ARTIKEL 2

Anvendelsesområde

1. Parterne yder på områder, der hører ind under deres kompetence, på den måde og på de betingelser, der er fastsat i dette bilag, hinanden bistand for at sikre, at toldlovgivningen anvendes korrekt, især med henblik på at forebygge, efterforske og retsforfølge overtrædelser af toldlovgivningen.

2. Bistand i toldspørgsmål i henhold til dette bilag ydes af enhver administrativ myndighed i parterne, som er kompetent med hensyn til anvendelsen af dette bilag. Dette berører ikke bestemmelserne om gensidig bistand i strafferetlige anliggender og omfatter ikke oplysninger, der er indhentet ved anvendelse af beføjelser, som udøves på en retsmyndigheds anmodning, medmindre den pågældende myndighed har givet tilladelse til videregivelse af disse oplysninger.

3. Bistand til inddrivelse af skatter, afgifter eller bøder er ikke omfattet af dette bilag.

ARTIKEL 3

Bistand efter anmodning

1. På anmodning af en bistandssøgende myndighed meddeler den bistandssøgte myndighed den bistandssøgende myndighed alle relevante oplysninger, som gør det muligt for denne at sikre, at toldlovgivningen anvendes korrekt, herunder oplysninger om konstaterede eller planlagte handlinger, som udgør eller vil kunne udgøre overtrædelser af toldlovgivningen.

2. På anmodning af en bistandssøgende myndighed giver den bistandssøgte myndighed oplysning om hvorvidt:

   a) varer, der er eksporteret fra en parts territorium, er blevet lovligt importeret på en anden parts territorium, om fornødent med angivelse af, hvilken toldprocedure varerne er henført under

   b) varer, der er importeret til en parts territorium, er blevet lovligt eksporteret fra en anden parts territorium, om fornødent med angivelse af, hvilken toldprocedure varerne er henført under.

3. På anmodning af en bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed på grundlag af egne love og administrative bestemmelser de nødvendige foranstaltninger til at sikre overvågning af:

a) fysiske eller juridiske personer, når der er rimelig grund til at antage, at de begår eller har begået overtrædelser af toldlovgivningen

b) steder, hvor der oplagres eller kan oplagres varer på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at varerne er bestemt til anvendelse i forbindelse med overtrædelser af toldlovgivningen

c) varer, der transporteres eller kan transporteres på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til anvendelse i forbindelse med overtrædelser af toldlovgivningen

d) transportmidler, der benyttes eller kan benyttes på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til anvendelse i forbindelse med overtrædelser af toldlovgivningen.

ARTIKEL 4

Uanmodet bistand

Parterne yder hinanden bistand på eget initiativ i overensstemmelse med deres love, forskrifter og andre juridiske instrumenter, hvis de skønner, at det er nødvendigt for en korrekt anvendelse af toldlovgivningen, særlig ved at meddele indhentede oplysninger vedrørende:

a) aktiviteter, som er eller synes at være overtrædelser af toldlovgivningen, og som kan være af interesse for en anden part

b) nye midler eller metoder, der anvendes til at gennemføre overtrædelser af toldlovgivningen

c) varer, som vides at være genstand for overtrædelser af toldlovgivningen

d) fysiske eller juridiske personer, når der er rimelig grund til at antage, at de begår eller har begået overtrædelser af toldlovgivningen

e) transportmidler, når der er rimelig grund til at antage, at de anvendes, har været anvendt eller kan anvendes til at foretage overtrædelser af toldlovgivningen.

ARTIKEL 5

Fremsendelse og meddelelse

1. På anmodning af en bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed i overensstemmelse med de love og administrative bestemmelser, der gælder for den, alle nødvendige forholdsregler til at fremsende ethvert dokument eller at meddele enhver beslutning, der hidrører fra den bistandssøgende myndighed, og som falder ind under dette bilags anvendelsesområde, til en modtager, der er bosat eller etableret på den bistandssøgte myndigheds territorium.

2. Anmodninger om fremsendelse af dokumenter eller meddelelse af beslutninger fremsættes skriftligt på spansk eller engelsk, alt efter hvad der er acceptabelt for den bistandssøgte myndighed.

ARTIKEL 6

Bistandsanmodningernes form og indhold

1. Anmodninger i henhold til dette bilag fremsættes skriftligt. De ledsages af den dokumentation, der er nødvendig for at kunne efterkomme dem. Når hastende omstændigheder kræver det, kan mundtlige anmodninger accepteres, såfremt de omgående bekræftes skriftligt.

2. Anmodninger i henhold til stk. 1 skal omfatte følgende oplysninger:

a) den bistandssøgende myndigheds navn

b) den ønskede foranstaltning

c) formålet med og begrundelsen for anmodningen

d) de love, forskrifter og andre juridiske instrumenter, der er tale om

e) så nøjagtige og udtømmende oplysninger som muligt om de fysiske eller juridiske personer, der er omfattet af undersøgelserne

f) et sammendrag af sagens omstændigheder og allerede gennemførte undersøgelser.

3. Anmodninger forelægges et underskrivende Andesland på spansk eller engelsk og for så vidt angår EU-parten på det af disse sprog, der er acceptabelt for den bistandssøgte myndighed.

4. Hvis en anmodning ikke opfylder kravene i stk. 2 og 3, kan den begæres korrigeret eller suppleret; der kan i mellemtiden træffes retsbevarende foranstaltninger i overensstemmelse med den berørte parts love, forskrifter og andre juridiske instrumenter.

ARTIKEL 7

Efterkommelse af anmodninger

1. Med henblik på at imødekomme en anmodning om bistand skal den bistandssøgte myndighed inden for rammerne af sin kompetence og sine ressourcer, som om den handlede på egne vegne eller på anmodning af andre myndigheder i samme part, meddele de oplysninger, den allerede er i besiddelse af, og foretage passende undersøgelser eller lade sådanne foretage. Denne bestemmelse finder også anvendelse på alle andre myndigheder, til hvilke den bistandssøgte myndighed henviser anmodningen, når den ikke er i stand til at handle på egen hånd.

2. Anmodninger om bistand efterkommes i overensstemmelse med den bistandssøgte parts love, forskrifter og andre juridiske instrumenter.

3. Behørigt bemyndigede embedsmænd fra en part kan efter aftale med den bistandssøgte part og inden for rammerne af de af denne fastsatte betingelser, love, forskrifter og andre juridiske instrumenter møde op hos den bistandssøgte myndighed eller enhver anden berørt myndighed, jf. stk. 1, med henblik på at indhente relevante oplysninger som led i en undersøgelse, der har til formål at fastslå en overtrædelse eller en potentiel overtrædelse af toldlovgivningen.

4. Behørigt bemyndigede embedsmænd fra en involveret part kan efter aftale med den anden part og på de af denne fastsatte betingelser være til stede ved undersøgelser, der foretages på dennes territorium.

ARTIKEL 8

Hvordan oplysninger skal meddeles

1. En bistandssøgt myndighed meddeler skriftligt den bistandssøgende myndighed resultaterne af anmodninger om bistand sammen med relevante dokumenter, bekræftede genparter, rapporter mv.

2. De i stk. 1 omhandlede oplysninger kan være i edb-format.

3. Dokumenter, der udleveres af en kompetent administrativ myndighed i medfør af dette bilag, skal ikke yderligere bekræftes eller certificeres og betragtes som autentiske.

ARTIKEL 9

Undtagelser fra pligten til at yde bistand

1. Bistand kan afslås eller gøres betinget af, at visse betingelser eller krav opfyldes, hvis en part skønner, at bistand i henhold til dette bilag ville:

   a) krænke suveræniteten hos et undertegnende Andesland eller en medlemsstat i Den Europæiske Union, som er blevet anmodet om bistand i henhold til dette bilag

   b) skade den offentlige orden, statens sikkerhed eller andre væsentlige interesser, især i de i artikel 10, stk. 2, omhandlede tilfælde

   c) indebære en krænkelse af forretnings- eller tjenestehemmeligheder eller

   d) være i strid med landets forfatning, love, forskrifter eller andre juridiske instrumenter.

2. Den bistandssøgte myndighed kan udsætte at yde bistand med den begrundelse, at det ville forstyrre en igangværende undersøgelse, retsforfølgning eller proces. I et sådant tilfælde rådfører den bistandssøgte myndighed sig med den bistandssøgende myndighed for at fastslå, om der kan ydes bistand på de nærmere vilkår eller betingelser, som den bistandssøgte myndighed måtte kræve.

3. Hvis den bistandssøgende myndighed anmoder om bistand, som den ikke selv ville være i stand til at yde, hvis den blev anmodet derom, skal den gøre opmærksom herpå i sin anmodning. Det overlades derefter til den bistandssøgte myndighed at afgøre, hvorledes den vil reagere på en sådan anmodning.

4. I de i stk. 1 og 2 omhandlede tilfælde meddeles den bistandssøgte myndigheds beslutning og begrundelsen herfor straks til den bistandssøgende myndighed.

ARTIKEL 10

Udveksling af oplysninger og tavshedspligt

1. De oplysninger, der under den ene eller den anden form meddeles i medfør af dette bilag, er fortrolige eller til tjenestebrug, i overensstemmelse med de gældende regler hos hver af parterne. De er omfattet af tavshedspligt og beskyttes af den herfor gældende lovgivning i den part, som modtager dem, og af de tilsvarende bestemmelser, der gælder for EU-partens myndigheder.

2. Personoplysninger må kun udveksles, hvis den part, der modtager dem, indvilliger i at sikre et niveau for beskyttelse af de pågældende oplysninger, der mindst svarer til det, der gælder for en tilsvarende situation i den part, der leverer dem.

3. En part kan afvise at meddele de oplysninger, en anden part anmoder om, hvis denne ikke har handlet efter bestemmelserne i stk. 2.

4. Anvendelse af oplysninger, der indhentes i henhold til dette bilag, i forbindelse med retssager eller administrative procedurer vedrørende overtrædelse af toldlovgivningen, betragtes som værende i overensstemmelse med dette bilag. Parterne kan således i deres retsbøger, rapporter og vidneerklæringer og i retssager indbragt for domstolene som bevis anvende oplysninger, der er indhentet, og dokumenter, der er blevet fremlagt i overensstemmelse med dette bilag. Den kompetente myndighed, som har afgivet disse oplysninger eller givet adgang til dokumenterne, underrettes om en sådan anvendelse.

5. De i medfør af dette bilag indhentede oplysninger må kun anvendes i forbindelse med gennemførelsen heraf. Hvis en part ønsker at benytte sådanne oplysninger til andre formål, skal den indhente forudgående skriftligt samtykke fra den myndighed, som har afgivet oplysningerne. Anvendelsen er da underlagt de betingelser, som stilles af den pågældende myndighed.

ARTIKEL 11

Eksperter og vidner

En embedsmand hos en bistandssøgt myndighed kan bemyndiges til inden for de i bemyndigelsen fastsatte grænser at møde som ekspert eller vidne i retssager eller administrative procedurer vedrørende spørgsmål omfattet af dette bilag og fremlægge sådanne genstande, dokumenter eller bekræftede genparter heraf, som måtte være nødvendige for retssagen eller den administrative procedure. I anmodningen om fremmøde skal det præcist angives, for hvilken retslig eller administrativ myndighed embedsmanden skal give møde, og om hvilket spørgsmål og i hvilken egenskab han vil blive afhørt.

ARTIKEL 12

Udgifter til ydelse af bistand

Parterne afstår hver især fra alle krav om refusion af udgifter som følge af anvendelsen af dette bilag, undtagen i givet fald udgifter til eksperter og vidner og til tolke og oversættere, som ikke henhører under offentlige myndigheder.

ARTIKEL 13

Gennemførelse

1. Gennemførelsen af dette bilag varetages af den toldmyndighed eller anden kompetente myndighed, som det pågældende undertegnende Andesland har udpeget, på den ene side og af Europa-Kommissionens kompetente tjenestegrene, og eventuelt medlemsstaterne i Den Europæiske Unions toldmyndigheder, på den anden side.

2. De i stk. 1 nævnte myndigheder træffer afgørelser om alle praktiske foranstaltninger og arrangementer, der er nødvendige for dette bilags anvendelse, idet de tager hensyn til gældende regler, navnlig med hensyn til beskyttelse af data. Disse myndigheder kan henstille til de kompetente myndigheder at udvikle supplerende instrumenter med henblik på anvendelsen af dette bilag.

3. Parterne rådfører sig med hinanden og holder hinanden underrettet om de detaljerede gennemførelsesregler, som vedtages i overensstemmelse med dette bilags bestemmelser.

ARTIKEL 14

Andre aftaler

1. Under hensyntagen til Den Europæiske Unions og medlemsstaterne i Den Europæiske Unions respektive kompetence gælder det, at dette bilag:

   a) ikke berører parternes forpligtelser i henhold til andre internationale aftaler eller konventioner

   b) anses for at supplere aftaler om gensidig bistand, som er eller måtte blive indgået mellem en enkelt medlemsstat i Den Europæiske Union og et undertegnende Andesland

   c) ikke berører Den Europæiske Unions bestemmelser om udveksling mellem de kompetente tjenestegrene under Europa-Kommissionen og medlemsstaterne i Den Europæiske Unions toldmyndigheder af oplysninger, der er indhentet i henhold til dette bilag, og som kan være af interesse for Den Europæiske Union.

2. Uanset stk. 1 har bestemmelserne i dette bilag forrang frem for bestemmelserne i bilaterale aftaler om gensidig bistand, som er eller måtte blive indgået mellem en medlemsstat i Den Europæiske Union og et undertegnende Andesland, for så vidt bestemmelserne i sidstnævnte er uforenelige med bestemmelserne i dette bilag.

3. Parterne rådfører sig med hinanden inden for rammerne af Underudvalget vedrørende Told, Handelslettelser og Oprindelsesregler, der er nedsat ved artikel 68 i denne aftale, for at finde en løsning på eventuelle spørgsmål vedrørende anvendelsen af dette bilag.

BILAG VI

SUNDHEDS- OG PLANTESUNDHEDSFORANSTALTNINGER

TILLÆG 1

KOMPETENTE MYNDIGHEDER

1. EU-parten kompetente myndigheder

De nationale myndigheder i medlemsstaterne i Den Europæiske Union og Europa-Kommissionen deler ansvaret for kontrollen. I den forbindelse gælder følgende:

a) ved eksport til Colombia og/eller Peru er medlemsstaterne i Den Europæiske Union ansvarlige for kontrol af produktionsforhold og -procedurer, herunder gennemførelse af den foreskrevne inspektion og udstedelse af sundhedscertifikater (eller dyresundhedscertifikater), der attesterer, at de standarder og krav, der er fastsat af den importerende part, er opfyldt

b) ved import fra Colombia og/eller Peru er medlemsstaterne i Den Europæiske Union ansvarlige for kontrol af, at de importerede varer er i overensstemmelse med de importbetingelser, der er fastsat af Den Europæiske Union

c) Europa-Kommissionen er ansvarlig for den overordnede koordinering og for tilsynet med og revisionen af inspektionsordningerne og for at træffe de lovgivningsmæssige foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre en ensartet anvendelse af standarder og krav i Den Europæiske Union.

2. Colombias kompetente myndigheder

Instituto Colombiano Agropecuario (i det følgende benævnt "ICA") og Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos y Alimentos – (i det følgende benævnt "INVIMA") varetager kontrollen og overvågningen i fællesskab i overensstemmelse med de kompetencer, som de hver især er tillagt ved lov. I den forbindelse gælder følgende:

a) ved eksport til medlemsstaterne i Den Europæiske Union er ICA og INVIMA ansvarlige for overvågning og kontrol af forholdene og procedurerne på sundheds- og plantesundhedsområdet, herunder gennemførelse af den foreskrevne inspektion og udstedelse af sundheds- og plantesundhedscertifikater, der attesterer, at de standarder og krav, der er fastsat af den importerende part, er opfyldt

b) ved import fra medlemsstaterne i Den Europæiske Union til Colombia, er ICA og INVIMA ansvarlige for kontrol af, at de fastsatte importbetingelser er overholdt, herunder den inspektion, der er foretaget, og de sundheds- og plantesundhedscertifikater, der er udstedt af medlemsstaterne i Den Europæiske Union, og som attesterer, at de importerede varer er i overensstemmelse med de standarder og importkrav, der gælder i Colombia

c) ICA og INVIMA er i overensstemmelse med deres respektive kompetencer ansvarlige for den overordnede koordinering og for tilsynet med og revisionen af inspektionsordningerne.

3. Perus kompetente myndigheder

Perus kompetente myndigheder på sundheds- og plantesundhedsområdet er følgende institutioner:

a) Servicio Nacional de Sanidad Agraria (i det følgende benævnt "SENASA")

b) Dirección General de Salud Ambiental (i det følgende benævnt "DIGESA")

c) Ministerio de Salud

d) Instituto Tecnológico Pesquero (i det følgende benævnt "ITP")

e) Ministerio de Comercio Exterior y Turismo (i det følgende benævnt "MINCETUR").

TILLÆG 2

GODKENDELSESKRAV OG -BESTEMMELSER FOR VIRKSOMHEDER, DER PRODUCERER ANIMALSKE PRODUKTER

1. Den importerende parts kompetente myndighed udarbejder lister over godkendte virksomheder og offentliggør disse.

2. Godkendelseskravene og -procedurerne er følgende:

   a) den importerende parts kompetente myndighed skal have tilladt importen af det pågældende animalske produkt fra den eksporterende part; tilladelsen skal bl.a. omfatte de import- og certifikatudstedelseskrav, der gælder for de pågældende varer

   b) den eksporterende parts kompetente myndighed godkender de virksomheder, der ønsker at eksportere, og giver den importerende part tilstrækkelige garantier for, at disse virksomheder opfylder de relevante sundhedskrav i den importerende part

   c) den eksporterende parts kompetente myndighed skal have reel beføjelse til at suspendere eller trække en virksomheds eksportgodkendelse tilbage i tilfælde af, at virksomheden ikke opfylder den importerende parts relevante krav.

d) den importerende part kan som led i godkendelsesproceduren foretage kontrol i overensstemmelse med denne aftales artikel 93

e) den i litra d) nævnte kontrol vedrører den kompetente myndighed, der er ansvarlig for godkendelsen af virksomhederne og for de garantier, som den pågældende kompetente myndighed kan give for overholdelse af den importerende parts sundhedskrav, nærmere bestemt myndighedens opbygning, organisation og beføjelser

f) den i litra d) nævnte kontrol kan omfatte inspektion på stedet af et repræsentativt antal af de virksomheder, der er opført på den eller de lister, som den eksporterende part har opstillet

g) under hensyn til den særlige kompetencestruktur og -fordeling i EU-parten kan den i litra d) nævnte kontrol i EU-parten vedrøre individuelle medlemsstater i Den Europæiske Union

h) på grundlag af resultaterne af den i litra d) nævnte kontrol kan den importerende part ændre listen over virksomheder.

3. Godkendelse i henhold til punkt 1 og 2 begrænses i første omgang til følgende kategorier af virksomheder:

a) alle virksomheder, der producerer fersk kød af tamdyrsarter

b) alle virksomheder, der producerer fersk kød af vildtlevende og opdrættet vildt

c) alle virksomheder, der producerer fjerkrækød

d) alle virksomheder, der producerer kødprodukter af alle dyrearter

e) alle virksomheder, der producerer andre animalske produkter til konsum (f.eks. tarme, tilberedt kød og hakket kød)

f) alle virksomheder, der producerer mælk og mælkeprodukter til konsum

g) forarbejdningsvirksomheder og fabriks/frysefartøjer, der producerer fiskevarer til konsum, herunder toskallede bløddyr og krebsdyr.

TILLÆG 3

RETNINGSLINJER FOR KONTROL

Kontrol kan foretages på grundlag af revisioner og/eller besøg på stedet.

I dette bilag forstås ved:

– "den reviderede": den part, der kontrolleres

– "revisor": den part, der foretager kontrollen.

1. Generelle kontrolprincipper

a) Kontrollen foretages ved et samarbejde mellem revisor og den reviderede i henhold til bestemmelserne i dette tillæg.

b) Kontrollen har til formål at efterprøve effektiviteten af den revideredes kontrolprocedurer og ikke at afvise individuelle dyr, grupper af dyr, fødevaresendinger eller enkelte partier af planter eller planteprodukter. Viser kontrollen, at der består en alvorlig risiko for dyrs, planters eller menneskers sundhed, skal den reviderede straks træffe afhjælpende foranstaltninger. Kontrollen kan bl.a. omfatte gennemgang af relevante forskrifter og af gennemførelsesmetoden og vurdering af slutresultatet, efterlevelsesgraden og efterfølgende afhjælpende foranstaltninger.

c) Kontrolfrekvensen baseres på effektiviteten. Er effektiviteten ringe, bør der foretages hyppigere kontrol. Hvis effektiviteten er utilfredsstillende, skal den reviderede afhjælpe dette til revisors tilfredshed.

d) Kontrollerne og de beslutninger, de giver anledning til, skal være gennemsigtige og ensartede.

2. Principper vedrørende revisor

Revisor opstiller en plan, gerne i overensstemmelse med anerkendte internationale standarder, der omfatter følgende:

a) kontrollens emne, dybde og bredde

b) dato og sted for kontrollen samt en tidsplan til og med udarbejdelsen af den endelige beretning

c) det eller de sprog, som anvendes under kontrollen, og som beretningen udarbejdes på

d) revisorernes identitet og, hvis der er tale om et revisionshold, angivelse af, hvem der er den ledende revisor; det kan kræve særlige faglige kvalifikationer at kontrollere specialiserede systemer og programmer

e) en plan for møder med kompetente embedsmænd og for eventuelle besøg på virksomheder eller faciliteter; det er ikke nødvendigt i forvejen at oplyse, hvilke virksomheder eller anlæg der skal besøges.

Revisor behandler forretningshemmeligheder fortroligt, jf. dog eventuelle bestemmelser om informationsfrihed. Interessekonflikter skal undgås.

3. Principper vedrørende den reviderede

Følgende principper vedrører de foranstaltninger, som den reviderede træffer for at lette kontrollen:

a) Den reviderede samarbejder fuldt ud med revisor og udpeger medarbejdere, som er ansvarlige herfor. Samarbejdet kan bl.a. omfatte:

i) adgang til alle relevante forskrifter og standarder

ii) adgang til efterlevelsesprogrammer og relevante optegnelser og dokumenter

iii) adgang til revisions- og inspektionsrapporter

iv) adgang til dokumentation vedrørende afhjælpende foranstaltninger og sanktioner

v) lettelse af adgangen til virksomheder.

b) Den reviderede skal anvende et dokumenteret program til over for revisor at påvise, at standarderne til stadighed opfyldes på en ensartet måde.

4. Procedurer

a) Indledende møde

Der holdes et indledende møde mellem parternes repræsentanter. På dette møde er revisor ansvarlig for, at kontrolplanen gennemgås, ligesom han skal bekræfte, at der er tilstrækkelige ressourcer, dokumentation og andre nødvendige faciliteter til rådighed til at foretage den pågældende kontrol.

b) Dokumentgennemgang

Dokumentgennemgangen kan bestå i en undersøgelse af de dokumenter og optegnelser, der er nævnt i punkt 3, litra a), af den reviderede virksomheds opbygning og kompetence og af relevante ændringer af inspektions- og certifikatudstedelsesordningerne, som er foretaget siden denne aftales ikrafttrædelse eller siden sidste kontrol, idet der lægges vægt på gennemførelsen af de dele af ordningerne for inspektion af og udstedelse af certifikater for dyr, animalske produkter, planter eller planteprodukter, som er relevante. Gennemgangen kan også omfatte en undersøgelse af relevante optegnelser og dokumenter vedrørende inspektion og certifikatudstedelse.

c) Inspektion på stedet

i) For at afgøre, om der bør foretages inspektion på stedet, bør risikoen i forbindelse med det dyr, den plante eller det animalske eller vegetabilske produkt, det drejer sig om, vurderes, bl.a. under hensyntagen til, i hvor høj grad erhvervssektoren eller den eksporterende part hidtil har efterlevet kravene, hvor stor en varemængde der er produceret og importeret eller eksporteret, hvilke infrastrukturændringer der er foretaget, samt hvilke nationale inspektions- og certifikatudstedelsesordninger der anvendes.

ii) Inspektion på stedet kan indebære besøg på produktions- og fremstillingsfaciliteter, håndterings- og oplagringsområder for fødevarer og kontrollaboratorier med henblik på at efterprøve, om de faktiske forhold er i overensstemmelse med oplysningerne i det dokumentationsmateriale, der er nævnt i litra b) ovenfor.

d) Opfølgende kontrol

Ved en opfølgende kontrol med henblik på at efterprøve, om de konstaterede mangler er afhjulpet, kan det være tilstrækkeligt kun at undersøge de forhold, der skulle bringes i orden.

5. Arbejdsdokumenter

Formularerne til rapportering af revisionsresultater og -konklusioner bør standardiseres mest muligt for at gøre kontrolproceduren mere ensartet, gennemsigtig og effektiv. Arbejdsdokumenterne kan omfatte tjeklister over punkter, der skal vurderes, f.eks.:

a) lovgivning

b) inspektionsmyndighedernes og de certifikatudstedende myndigheders opbygning og virkemåde

c) oplysninger om virksomheden og dens arbejdsprocedurer, sundhedsstatistikker, prøveudtagningsplaner og -resultater

d) efterlevelsesforanstaltninger og -procedurer

e) indberetnings- og klageprocedurer

f) uddannelsesprogrammer.

6. Afsluttende møde

Der holdes et afsluttende møde mellem de involverede parters repræsentanter, eventuelt med deltagelse af de embedsmænd, der er ansvarlige for de nationale programmer for inspektion og certifikatudstedelse. På dette møde fremlægger revisor resultaterne af kontrollen. Oplysningerne skal fremlægges klart og præcist, så konklusionerne af revisionen fremgår tydeligt. Den reviderede skal opstille en handlingsplan for afhjælpning af påpegede mangler, gerne med angivelse af datoer for, hvornår planen forventes gennemført.

7. Beretning

Udkastet til kontrolberetningen sendes til den reviderede inden for 45 arbejdsdage efter det afsluttende møde, jf. punkt 6. Den reviderede har 30 arbejdsdage til at fremsætte bemærkninger til udkastet. Den revideredes bemærkninger vedlægges den endelige beretning og medtages eventuelt heri. Er der konstateret en betydelig folke-, dyre- eller plantesundhedsrisiko i løbet af kontrollen, skal den reviderede dog underrettes hurtigst muligt og under alle omstændigheder senest 10 arbejdsdage efter afslutningen af kontrollen.

TILLÆG 4

KONTAKTPUNKTER OG WEBSTEDER

A. Kontaktpunkter

Den Europæiske Union Europa-Kommissionen Postadresse: Rue de la Loi 200 - B-1049 Bruxelles – Belgien Tlf. + 322 2963314 Telefax +322 2964286
Colombia Instituto Colombiano Agropecuario (ICA) Postadresse: Calle 37 Nº 8-43 Edificio Colgas, Bogotá, D.C. – Colombia Tlf. +57 1 3203654 Telefax +57 1 2324695 E-mail: subgerencia.pecuaria@ica.gov.co
Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos y Alimentos (INVIMA) Postadresse: Carrera 68D Nº 17 – 11/21, Bogotá, D.C. - Colombia Tlf. +57 1 2988700 E-mail: invimagr@invima.gov.co
Ministerio de Comercio, Industria y Turismo Postadresse: Calle 28 Nº 13 A - 15, piso 3° - Bogotá, D.C. – Colombia Tlf. +57 1 6064775

Peru SENASA Postadresse: Avenida la Molina Nº 1915-Lima 12 – La Molina – Lima - Perú Tlf. +511 3133300 Telefax +511 3401486
DIGEMID Postadresse: Las Amapolas Nº 350 Urbanización San Eugenio – Lince – Lima – Perú Tlf. +511 4428335, 4210146, 4210258 Telefax +511 4226404
ITP Postadresse: Carretera a Ventanilla Km. 5.2 - Callao – Perú Tlf.+511 5770116, 5770118 Telefax+511 5770908
MINCETUR Postadresse: Calle Uno Oeste N° 050, Urbanización Córpac, San Isido, Lima – Perú Tlf. +511 5136100, anexos 8020, 8021 Telefax +511 5136100, anexo 8002 E-mail: webmaster@mincetur.gob.pe

B. Gratis websteder

Den Europæiske Union http://europa.eu.int/comm/dgs/health_consumer/index_en.htm
Colombia www.ica.gov.co www.invima.gov.co www.mincomercio.gov.co
Peru www.senasa.gob.pe www.digesa.minsa.gob.pe www.itp.org.pe www.mincetur.gob.pe